

УДК 81'271.1:39
ББК Ч104.5

ГРНТИ 14.07.05

Код ВАК 13.00.02; 13.00.05

Корзенникова Ирина Николаевна,

преподаватель иностранного языка, Восточно-Сибирский институт экономики и менеджмента; 677000, г. Якутск, Вилюйский тракт, 4 км; e-mail: korzennikovairina@mail.ru.

**ОСОБЕННОСТИ ПРОЦЕССА ФОРМИРОВАНИЯ
МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ**

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: межкультурные коммуникативные компетенции; общекультурные компетенции; диалог культур; этническая идентичность; этносы.

АННОТАЦИЯ. Статья посвящена проблеме межкультурной коммуникативной компетенции. Целью статьи является отображение формирования межкультурной коммуникативной компетенции. Для ее достижения был проведен анализ теоретических работ зарубежных и отечественных авторов по теме исследования. Процесс формирования межкультурной коммуникативной компетенции имеет свои особенности и состоит из четырех ступеней. Первая ступень характеризуется формированием компетентности и общекультурных компетенций, включающих умения и навыки. Вторая ступень помогает определить этническую идентичность и расширить границы иного образа мира. Имеется два уровня формирования образа мира. Первый уровень формируется благодаря родному языку, когда человек идентифицирует себя с нацией. Второй уровень связан с иностранным языком. Он формирует толерантное мышление, которое очень важно для коммуникации. Третья ступень связана с содержанием межкультурной коммуникативной компетенции и состоит из нескольких аспектов: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, социальной, стратегической, дискурсивной и личными качествами. Каждый аспект играет важную роль в формировании межкультурной коммуникативной компетенции. На четвертой ступени процесс формирования межкультурной коммуникативной компетенции завершается.

Анализ теоретических исследований позволил рассматривать межкультурную коммуникативную компетенцию как многогранное понятие, включающее совокупность многих компетенций, вырабатывающее стратегию ведения диалога с представителями других культур в русле позитивного отношения к собеседнику и позволяющее создать положительный образ собеседника, умеющего сравнивать языки и культуры.

Korzennikova Irina Nikolaevna,

Foreign Language Teacher, East-Siberian Institute of Economics and Management, Yakutsk, Russia.

PECULIARITIES OF CROSS-CULTURAL COMPETENCE FORMATION PROCESS

KEYWORDS: cross-cultural communicative competence; general cultural competence; dialogue between cultures; ethnic identity; ethnicity.

ABSTRACT. This article is devoted to the problem of cross-cultural competence, which is very important nowadays. The goal of the article is reflection of cross-cultural competence formation. To reach the goal, an analysis of theoretical works of Russian and foreign authors was carried out. The process of cross-cultural competence formation has got its own peculiarities and it consists of 4 steps. The 1st step aims at general cultural competences formation, including skills and abilities. The 2^d step helps to define ethnic identity and to broaden the outlook of another world image. There are two levels of world image formation. The 1st level is formed with the help of the native language when a person identifies themselves with a nation. The 2^d level is connected with a foreign language. It forms tolerant attitude, which is very important for communication. The 3^d step is connected with the content of cross-cultural competence and it consists of several aspects: linguistic, socio-linguistic, socio-cultural, social, strategic, discursive and personal qualities. Each aspect plays an important role in cross-cultural competence formation. The 4th step is the last in cross-cultural competence formation.

The analysis of theoretical papers allowed to treat cross-cultural communicative competence as a multi-dimensional concept including a set of different competences, determining the strategy of communication with representatives of other cultures and nations characterized by a positive attitude to interlocutor and creating positive images of conversation partners able to compare languages and cultures.

Переход к компетентностному подходу обучения изменил требования к образованию в целом. Актуальность проблемы формирования межкультурной коммуникативной компетенции обусловлена возросшими современными требованиями к процессу обучения. Перечень ключевых компетенций был определен на заседании Совета Европы в 1996 г., впоследствии компетенции были доработаны и получили уже завершённую форму. Среди множества

общекультурных компетенций мы обратим особое внимание на межкультурную коммуникативную компетенцию. Понятие «межкультурная коммуникативная компетенция студента» состоит из нескольких составляющих: «компетентность», «компетенция», «коммуникация» «коммуникативная компетенция», «межкультурная компетенция», «межкультурная коммуникация», «межкультурная коммуникативная компетенция», поэтому их следует разграничить,

чтобы выяснить значение основного понятия. В процессе анализа литературы по данной проблеме нам важно раскрыть сущность, содержание и структуру межкультурной коммуникативной компетенции, а также необходимо прояснить, как складывалось данное понятие, и проследить последовательность его становления, разбив путь становления по ступеням.

Первой ступенью в становлении межкультурной коммуникативной компетенции мы обозначим понятия «компетентность» и «компетенция», входящие в ее содержание. Отечественные ученые внесли свой вклад в исследование понятий «компетентность» и «компетенция», среди них можно выделить В. В. Краевского [22, с. 400], А. М. Новикова [31, с. 268], А. В. Хуторского [41, с. 65–79]. У А. В. Хуторского находим следующие определения, разграничивающие эти два понятия. Компетентность – владение, обладание учеником соответствующей компетенцией, включающее его личностное отношение к ней и предмету деятельности. Компетенция – отчужденное, заранее заданное социальное требование (норма) к образовательной подготовке ученика, необходимое для его эффективной продуктивной деятельности в определенной сфере [41, с. 65–79]. Если до периода модернизации системы образования РФ акцент ставился на усвоение учебных предметов, то

теперь в контексте компетентностного подхода проверяется способность и готовность личности к жизнедеятельности. На первый план по-прежнему выдвигаются знания, но вместе с тем одновременно формируются система ценностей, готовность к сотрудничеству, терпимость к иным взглядам, умения вступать в диалог и успешно решать проблемы. Гуманитарные дисциплины оказывают благотворное воздействие на совершенствование личности, способной вступить в диалог культур. Поэтому на первой ступени большое значение приобретает формирование компетентности и общекультурных компетенций. *Компетентность* признается как личностная категория, это приобретаемый человеком опыт в результате освоения компетенций, это более широкое понятие, включающее в себя несколько компетенций. *Компетенция* – это совокупность умений, навыков, необходимых для жизнедеятельности и для его эффективной продуктивной деятельности в определенной сфере. I ступень становления структуры межкультурной коммуникативной компетенции предложена на рисунке 1, где компетентность, состоящая из компетенций, которая, в свою очередь, включает в себя множество умений и навыков, наглядно представлена.

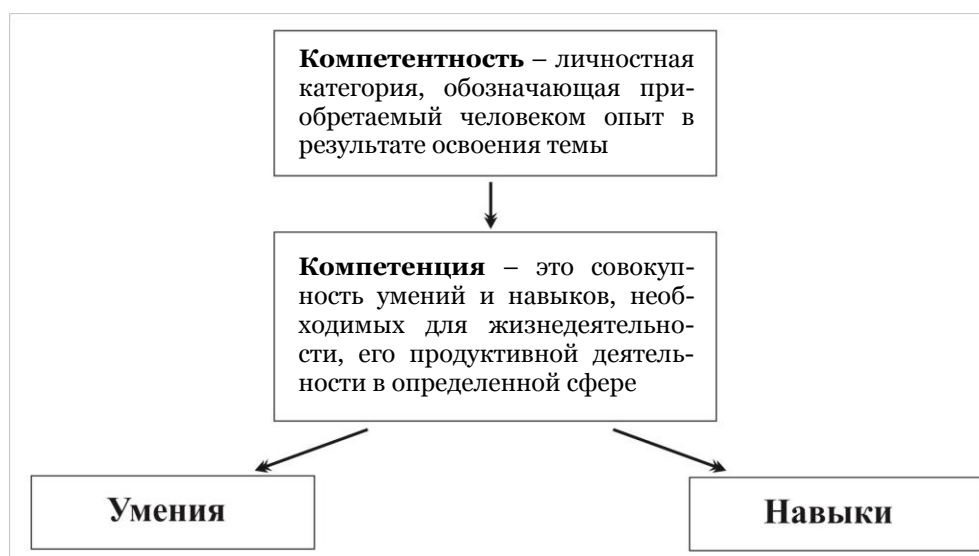


Рис. 1. I ступень становления межкультурной коммуникативной компетенции

Однако прежде чем коммуникация состоится между собеседниками, каждый из них выстраивает свою картину мира. Понятие «картина мира» содержит два уровня. В этой связи необходимо осознать механизм восприятия картины мира и содержание каждого из ее уровней, участвующих в становлении межкультурной коммуника-

тивной компетенции. Проблемой восприятия мира занимались отечественные ученые А. А. Леонтьев [24], Г. В. Колшанский [21], С. К. Милославская [27], И. И. Халеева [40], С. Г. Тер-Минасова [38].

Как правило, восприятие мира осуществляется через язык. Первый уровень формирования образа мира, по А. А. Леон-

твеу, для человека выстраивается не из абстрактных значений, он соткан из личностных смыслов. Образ мира всегда постигается чувствами, через переживания и осмысления себя в этом мире [24, с. 536]. Можно предположить, что первый уровень восприятия мира характерен для родного языка, когда человек относит себя к определенной этнической идентичности. В русле темы исследования мы подошли ко второму уровню восприятия картины мира, главной целью которой является межкультурная коммуникация, на ее основе происходит процесс межкультурной коммуникативной компетенции. Картина мира, как утверждал Г. В. Колшанский, отображенная в сознании человека, есть вторичное существование объективного мира, закрепленное и реализованное в своеобразной материальной форме [21, с. 15]. Изучение иностранного языка является средством не только развития личности, но и расширения границ познания другого образа жизни, а значит – картины мира. Формирование образов мира на родном языке и иностранном не совпадают, для каждой нации характерны свои особенности речи и мышления, неповторимость национального менталитета, свои культурные ценности, свое собственное восприятие мира. И. И. Халеева дополняет содержание второго уровня, для которого характерно сравнение и сопоставление языков и культур. По мнению И. И. Халеевой, что для одного партнера по коммуникации кажется значимым, а порой и жизненно важным, для другого может попросту не иметь значения. Подобное несовпадение потенциального восприятия мира может привести к межкультурному непониманию [40, с. 12]. На данном уровне закладывается доверие, толерантность и особая культурная чувствительность (сенситивность) к другим культурам. Второй уровень картины мира, формирующий основы толерантного сознания, свойственен именно для межкультурной коммуникативной компетенции. Однако эти два уровня совпадают при условии взаимодействия и взаимопонимания в процессе межкультурной коммуникации. С. К. Милославская дополняет понятие картины мира компонентами: когнитивно-логический (познание мира через язык), когнитивно-аксиологический (познание ценностей в процессе познания), рациональный (познание языка происходит на основе мышления), эмоциональный (личное отношение к познанию языка и мира). С. К. Милославская акцентирует внимание на том, что при овладении иностранным языком важную роль в познании картины мира играют операции сопоставления и сравнения языков. В процесс сравнения, по

С. К. Милославской, вовлекаются *осознание, отношение и субъективное оценивание*. Осознание происходит в процессе проникновения взаимосвязанных звеньев цепи «знак – объект» (референт). При сопоставлении невольно подключается осознанное или неосознанное отношение к каждому из звеньев: знаку и обозначаемому им объекту. При овладении языком как иностранным, отмечает С. К. Милославская, язык иногда приобретает свойство «кривого зеркала мира». Однако даже при неверном толковании грамматического явления (эффект «кривизны»), происходит рефлексия (анализ), с одной стороны, и сознательное или бессознательное *субъективное оценивание* явления, с другой стороны [27, с. 80]. В любом случае, язык оказывается объектом оценивания для личности, постигающей лингвистические явления и категории изучаемого языка, в процессе овладения иностранным языком. Восприятие картины мира освещает как межкультурную коммуникацию, так и просто коммуникацию.

Второй ступени становления межкультурной коммуникативной компетенции соответствует коммуникативная компетенция, представляющая собой ее составляющую. Основой для становления коммуникативной компетенции служит понятие «коммуникация», являющаяся ее главной целью.

В поисках определения понятий «коммуникация» и «общение» как объектов научного исследования обращались многие ученые-теоретики и практики, в том числе А. А. Леонтьев [25], И. А. Зимняя [17], А. В. Мудрик [29], С. К. Бондырева [6], А. В. Батаршев [2], В. А. Звегинцев [16], Ю. М. Жуков [15], А. М. Столяренко [36], Ю. Н. Емельянов [14], Т. Е. Исаева [18], С. П. Нестерова [30]. Понятия «коммуникация» и «общение», включающие в себя диалог, процесс обмена информацией, взаимное признание культурных ценностей, синонимичны. Однако мы остановимся на определении А. А. Леонтьева, утверждающего, что общение есть *деятельность* [20, с. 16]. Понятие «деятельность» будем считать доминирующим в формировании коммуникативной компетенции. Более того, коммуникация есть основная цель формирования коммуникативной компетенции.

Среди зарубежных исследователей, предложивших свое содержание структуры коммуникативной компетенции, можно отметить Джона Арчибалда (Jh. Archibald), Х. Стерна (H. Stern), М. Канале и М. Свейна (Canale & Swain), Сема Алптекина (Sem Alptekin). Исследование Джона Арчибалда (1997) касается овладения вторым языком обучающихся, для которых английский язык не является родным. Джон Арчибалд

выстраивает собственную модель коммуникативной компетенции. Компетенции первого уровня: языковая компетенция, стратегическая компетенция, психофизиологический механизм, которые позволяют ему вывести следующие конечные компетенции: *грамматическую, текстуальную, социолингвистическую, иллокутивную компетенции*. Грамматическая компетенция охватывает знания центральных компонентов грамматики: фонетики, фонологии, синтаксиса и семантики. Текстуальная компетенция подразумевает знания о логичном построении предложения в устном и письменном изложении. Социолингвистическая компетенция предполагает варьирование языка согласно контексту. Различные языковые стили применяются в формальных и неформальных ситуациях, что влияет на фонологический, синтаксический и лексический выбор. Иллокутивная компетенция строится на способности понимать намерение говорящего и производить разнообразные синтаксические структуры, чтобы передавать определенное намерение при различных обстоятельствах [43, с. 508–509].

Х. Стерн, опираясь на взгляды Canale & Swain (1980), считает, что для овладения иностранным языком необходимы следующие компетенции: *лингвистическая, грамматическая, социолингвистическая и стратегическая* [47, с. 229]. В схеме М. Канале и М. Свейна грамматическая компетенция приравнивается к мастерству владения формами и значениями, социолингвистическая компетенция связана со способностью к коммуникативности, стратегическая компетенция касается творчества. Лингвистическая компетенция проявляет себя в речевом поведении. Вышеупомянутые компетенции обучения касаются иностранного как второго языка. Х. Стерн были выделены следующие уровни обучения иностранному языку: 1) элементарный; 2) ограниченный рабочий уровень; 3) минимальный уровень овладения; 4) полный профессиональный уровень; 5) уровень владения носителем языка или билингва.

М. Байрам (1997), освещая структуру межкультурной коммуникативной компетенции, опирается на модель коммуникативной компетенции Яна ван Эка (1986), согласно которой она подразделяется на *лингвистическую, социокультурную, дискурсивную, стратегическую, социальную компетенции* [44, с. 10].

Поиску определения коммуникативной компетенции посвящали свои работы отечественные ученые и исследователи Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез [10], И. Л. Бим [3], А. В. Хуторской [41], Р. П. Мильруд [28], Л. И. Гришаева и Л. В. Цурикова [11];

Т. Е. Исаева [18], О. В. Алексеева [1], Л. А. Милованова [26], Ю. Л. Семенова [34], Л. Г. Почебут [32], О. В. Федорова [39], понимающие коммуникативную компетенцию как комплекс умений, навыков и способность выстраивания ситуаций взаимодействия и взаимопонимания. А. В. Хуторской предупреждает, что коммуникативная компетенция не сводится только к знаниям или только к умениям. Коммуникативная компетенция представляет собой сферу отношений, существующих между знанием и действием в практике [41, с. 70.]. И. Л. Бим, Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез, Р. П. Мильруд, Л. А. Милованова, Т. Е. Исаева обращались в своих исследованиях к оформлению структуры коммуникативной компетенции. И. Л. Бим рассматривает коммуникативную компетенцию как методическое понятие и включает языковую компетенцию (знание/владение языковыми средствами), речевую компетенцию (умение осуществлять речевую деятельность), социокультурную компетенцию (владение фоновыми знаниями, предметами речи), компенсаторную компетенцию (умение выходить из положения при наличии дефицита языковых средств) и учебно-познавательную компетенцию (умение учиться) [3]. Р. П. Мильруд предлагает сократить количество составляющих коммуникативной компетенции до трех компонентов, включив лингвистическую компетенцию, дискурсивную компетенцию и деятельностную компетенцию. Р. П. Мильруд уточняет значение каждой из компетенций: лингвистическая компетенция включает языковые знания учащихся, дискурсивная компетенция означает владение способами поведения в проблемных ситуациях, а деятельностная компетенция предполагает использование языка в реальных (или приближенных к реальным) условиях продуктивной деятельности [28, с. 33.]. Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез (2004) [10], Л. А. Милованова (2004) [26], Н. Н. Гавриленко (2008) [9], Ю. Л. Семенова (2012) [34] сходятся во взгляде на структуру коммуникативной компетенции и ее составляющих, выделяя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, стратегическую, социокультурную, социальную компетенции. Н. Д. Гальсковой и Н. И. Гез трактуют коммуникативную компетенцию как способность и готовность к речевому общению, отражающие уровень владения языком. Коммуникативная компетенция позволяет сформировать лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, стратегическую, социокультурную, социальную компетенции на второй ступени становления межкультурной коммуникативной компетенции. Коммуникативная компетен-

ция – совокупность компетенций, позволяющих накопить коммуникативный потенциал и способы выражения мыслей. II ступень становления межкультурной коммуникативной компетенции представлена на рисунке 2. Здесь коммуникативная компетенция занимает ключевое положение, обладая многочисленными составляющими (лингвистической, социолингвистической, дискурсивной, стратегической, социокуль-

турной, социальной компетенциями), и устанавливает закономерное влияние на картину мира и на коммуникацию. В процессе формирования коммуникативной компетенции у студента, с одной стороны, выстраивается картина мира, с другой стороны, коммуникативная компетенция позволяет студенту накопить коммуникативный потенциал, чтобы добиться главной цели – коммуникации.

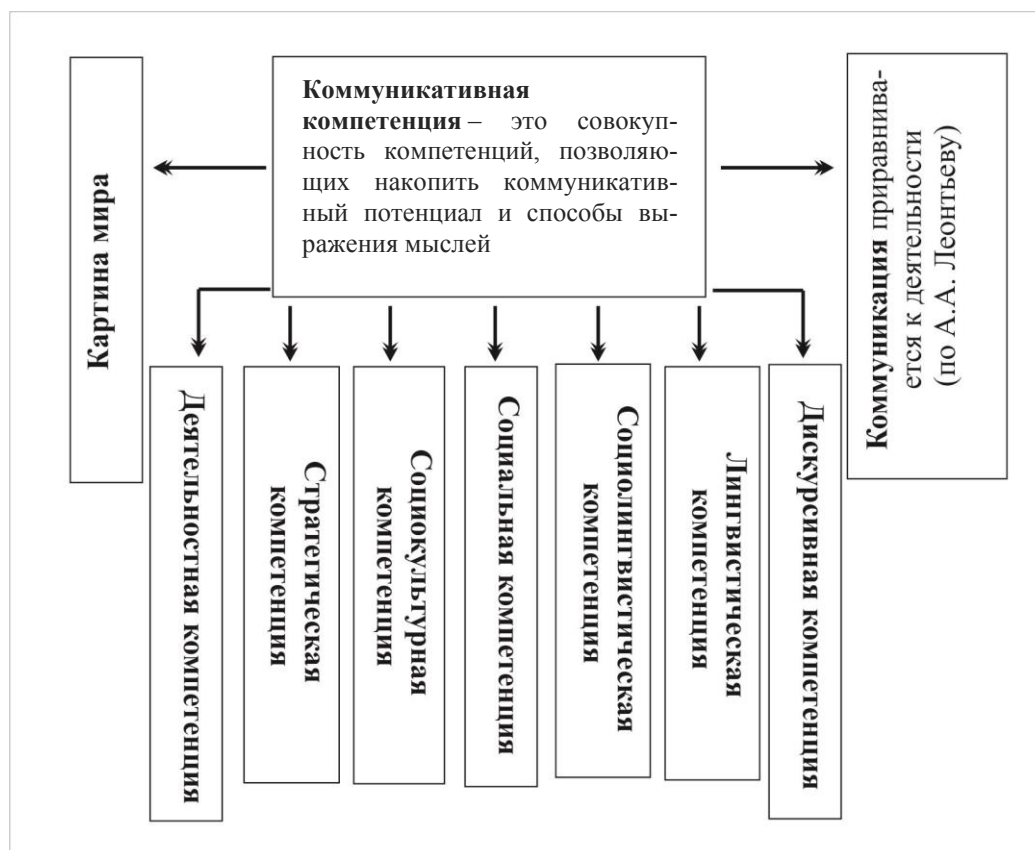


Рис. 2. II ступень становления межкультурной коммуникативной компетенции

В русле темы исследования мы подошли к третьей ступени, главной целью которой является межкультурная коммуникация, где на ее основе происходит становление межкультурной коммуникативной компетенции. Понятие «межкультурная коммуникация» рассматривается в работах Е. М. Верещагина, В. Г. Костомарова [7], В. В. Воробьева [8], С. Г. Тер-Минасовой [38], С. К. Милославской [27], Т. Е. Исаевой [19], Т. Г. Грушевицкой, В. Д. Попкова, А. П. Садохина [12], Д. Левин и М. Аделман [46]. Согласно Е. М. Верещагину и В. Г. Костомарову, *межкультурная коммуникация* обозначает адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам [7, с. 26]. Дина Левин и Мара Аделман считают, что межкультурная коммуникация – это коммуникация (вербаль-

ная или невербальная) между людьми разных культур. Межкультурная коммуникация формируется под влиянием культурных ценностей, отношений и поведения; культура оказывает влияние на взаимные реакции людей и их ответы друг другу [46, с. 17–18]. Если студент, вступая в диалог культур, уже обогащен знаниями родной культуры и у него уже накоплен запас социокультурных знаний о чужой стране, значит, он готов к диалогу культур. Межкультурная коммуникация – это диалог с представителями разных культур, позволяющий видеть различия и сходства в культурах, осознавать внутренние противоречия в процессе коммуникации. Межкультурная коммуникация является средой реализации приобретенной межкультурной коммуникативной компетенции.

Теперь на третьей ступени эволюции следует рассмотреть само понятие межкуль-

турной коммуникативной компетенции. Проблема формирования межкультурной коммуникативной компетенции находится в центре изучения зарубежных и отечественных ученых, но у каждого свое видение содержания и структуры данной компетенции. Западные исследователи Лорен Макензи, Мигэн Уоллес (Lauren Mackenzie, Megan Wallece [47]), Арасаратам и Дорфель (L. Arasaratnam & M. Doerfel), Б. Рубен (B. Ruben), Ян ван Эк (J. van Ek) занимаются проблемой межкультурной компетенции. Лорен Макензи, Мигэн Уоллес (Lauren Mackenzie, Megan Wallece), ссылаясь на исследование Б. Рубена (B. Ruben, 1976), рассматривающего межкультурную компетенцию с позиции поведенческих величин, особо выделяют составляющую уважения. Лорен Макензи, Мигэн Уоллес приводят в пример структуру межкультурной компетенции Б. Рубена, состоящую из семи поведенческих величин: проявления уважения, состояния взаимодействия, ориентации на знания, эмпатии, самоориентированного поведения, взаимодействующего управления и толерантности. Позже авторы Б. Рубен и Д. Кили (B. Ruben & D. Kealey, 1979) расширили поведенческую модель до девяти величин, подразделяя «самоориентированное поведение» на заданные межличностные и индивидуалистические роли.

Исследуя проблему коммуникации и взаимодействия между группами, Майкл Байрам (Michael Byram, 1997) опирается на модель Рубена (B. Ruben, 1989). Рубен (B. Ruben, 1989) считает, что межкультурная компетенция имеет различные грани: 1) компетенция выстраивания и сохранения отношений: компетенция ассоциируется с установлением и сохранением позитивных отношений; 2) компетенция передачи информации: ассоциируется с передачей информации с минимальными потерями и искажениями; 3) компетенция достижения согласия: компетенция ассоциируется с убеждением и достижением определенного уровня согласия и сотрудничества [45, с. 10]. Однако, по мнению Майкла Байрама (Michael Byram, 1997), данная модель характерна для бизнесменов, работающих над проектами в других странах.

Общие взгляды на проблему формирования межкультурной коммуникативной компетенции просматриваются в трудах И. А. Зимней, В. В. Воробьева, Т. Г. Грушевицкой, Г. В. Елизарова, Л. И. Гришаевой и Л. В. Цуриковой, С. К. Милославской. Проблема формирования межкультурной коммуникативной компетенции с учетом ее воспитательного влияния на студента отражается в исследованиях Н. Д. Гальсковой [10], Ю. Н. Караулова [20], В. В. Сафоновой

[33], П. В. Сысоева [37], С. Г. Тер-Минасовой [38], И. И. Халеевой [40], Т. К. Цветковой [42]. Г. В. Елизарова трактует межкультурную коммуникативную компетенцию как компетенцию особой природы, основанную на знаниях, умениях и способности осуществлять межкультурные коммуникативные отношения посредством создания общего для коммуникантов значения происходящего и достигать в итоге позитивного для обеих сторон результата решения общения [13, с. 236]. Л. И. Гришаева и Л. В. Цурикова понимают межкультурную коммуникативную компетенцию как владение комплексом коммуникативных релевантных знаний как о родной, так и других культурах, умение адекватно использовать эти знания при контактах и взаимодействии с представителями этих культур [11, с. 389]. По мнению Н. Д. Гальсковой, межкультурная коммуникативная компетенция представлена личностными качествами, столь необходимыми для формирования данной компетенции. Мы принимаем позицию Н. Д. Гальсковой относительно *личностных качеств*, входящих в содержание межкультурной коммуникативной компетенции и предусматривающих способность проявлять инициативу и толерантность, формировать эмпатию, самостоятельность, активность, развитие творческого потенциала студентов, стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства. Вышеперечисленные качества, бесспорно, способствуют формированию гражданина мира. Исследуемая литература дает нам основание признать, что межкультурная коммуникативная компетенция объединяет в себе общекультурные компетенции и компетентность, коммуникативную компетенцию. Анализ теоретических и исследовательских работ (Н. Д. Гальскова и Н. И. Гез [10], Г. В. Елизарова [13]), посвященных природе межкультурной компетенции, позволяет выделить следующие составляющие межкультурной коммуникативной компетенции: *коммуникативную, лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социокультурную, стратегическую, деятельностьную, социальную компетенции, личностные качества*.

Изучение теоретической базы по проблеме формирования межкультурной коммуникативной компетенции позволяет сделать вывод: *межкультурная коммуникативная компетенция – это многогранное понятие, включающее совокупность многих компетенций, вырабатывающее стратегию ведения диалога с представителями других культур в русле позитивного отношения к собеседнику и позволя-*

ющее создать положительный образ собеседников, умеющих сравнивать языки и культуры. На рисунке 3 представлены структура и направления влияния межкультурной коммуникативной компетенции,

которые воздействуют на расширение картины мира и способствуют достижению главной цели – межкультурной коммуникации.

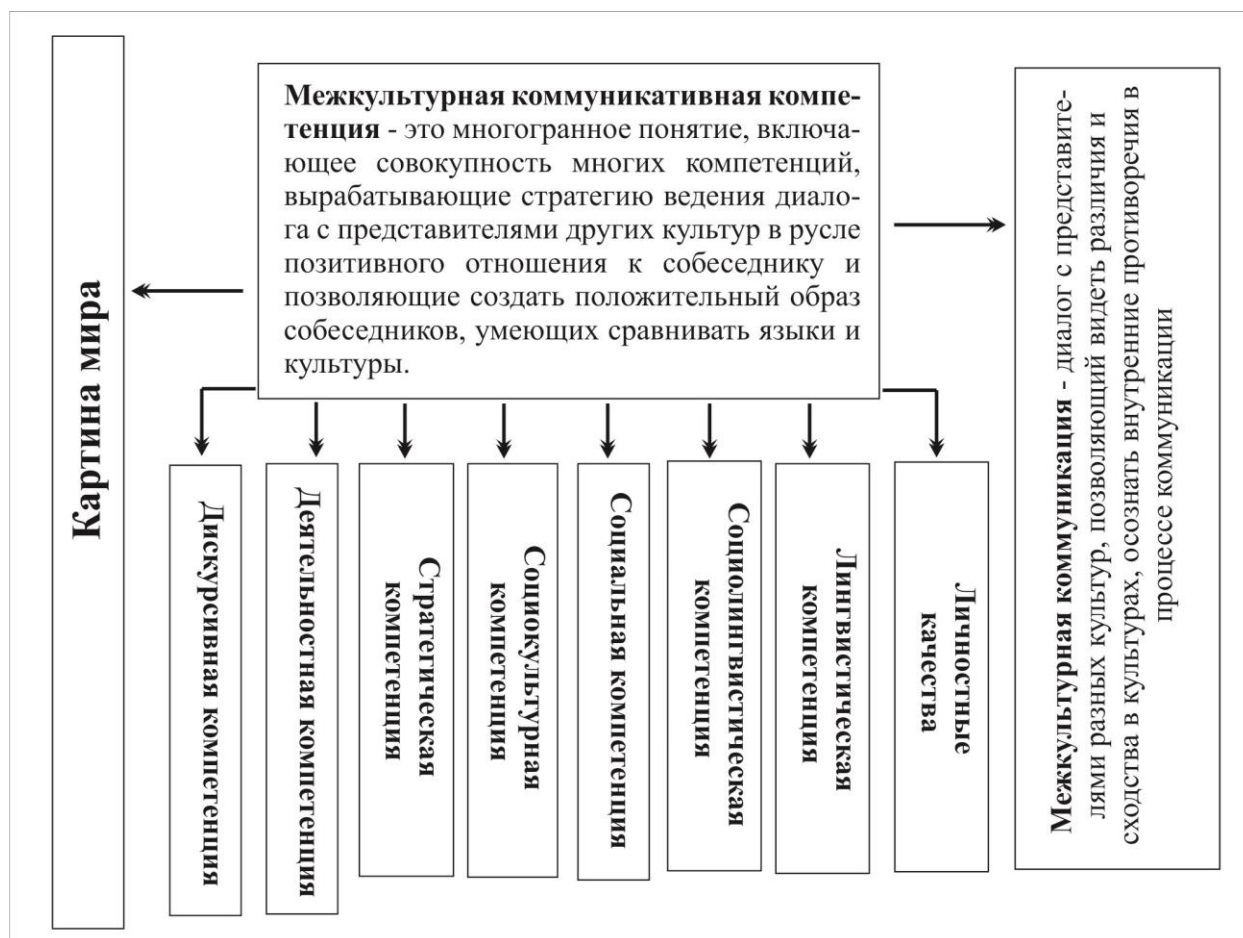


Рис. 3. III степень становления межкультурной коммуникативной компетенции

Понятие «межкультурная коммуникативная компетенция студента», где за основу берется диалог с представителями разных культур, рассматривается на последней ступени. Процесс формирования межкультурной коммуникативной компетенции студента во многом совпадает с концепцией «воспитания человека культуры», выдвинутой Е. В. Бондаревской. Если раньше доминировал авторитарный дух воспитания, то Е. В. Бондаревская видит главную цель современного образования в становлении человека, обретения им себя, своего образа; неповторимой индивидуальности, духовности, творческого начала. Образовать человека – значит помочь ему стать субъектом культуры, научить жизнестроительству [4, с. 12]. Человек культуры – это гуманная личность, для которой характерны следующие качества: любовь к людям, ко всему живому, милосердие, доброта, способность к сопереживанию, альтруизм, готовность оказывать людям помощь, признание ценностей и осознание неповторимости каждо-

го человека, стремление к миру, согласию, добрососедству, умение проявлять терпимость ко всем людям, независимо от их расы, национальности, вероисповедания, положения в обществе, личных свойств [5, с. 29–36]. Сущностное содержание концепции включает в себя следующие базовые воспитательные процессы: жизнестроительство, социализацию, культурную идентификацию, духовно-нравственное развитие личности, индивидуализацию. По мнению Е. В. Бондаревской, цель воспитания заключается в формировании целостной личности. Субъектность является главным ядром в личности человека культуры, обеспечивающим целостность и гармоничность [47, с. 70–71]. Автор выделяет следующие параметры личности человека культуры: свободная личность, гуманная личность, духовная личность, личность творческая и адаптивная. Свободная личность обладает следующими качествами: самостоятельностью, самодисциплиной, ответственностью за свои поступки. Гуманная личность ли-

шена чувств агрессии и жестокости, ей свойственны доброта и эмпатия. Духовная личность способна осознавать свою культурную причастность к образу Родины, обогащать свой духовный внутренний мир. Личность творческая стремится к поиску смысла жизни и счастья в современных условиях [5, с. 30–31.] Человек культуры сродни русской интеллигенции, и основа его духовности – в образовании, при этом вектор содержания направлен на общечеловеческие ценности, мировую и национальную духовную культуру. Предметы гуманитарного цикла воспитывают личность, которая осознает значимость духовных ценностей, в результате чего обогащается сама. Ценности представляют собой систему отношения человека к миру, которые подразделяются на отношение к людям, отношение к деятельности, отношение к обществу, отношение к самому себе. В процессе роста личность обретает умение вступать в общение с представителями других культур, поэтому в диалоге, раскрывающем суть человека культуры, проявляются точки соприкосновения с межкультурной коммуникативной компетенцией. Общение и есть один из критериев оценки культуры человека, поэтому необходимо прояснить сущность понятия «общение».

Понятие «коммуникация как деятельность», рассмотренное выше, будем считать основополагающим в формировании межкультурной коммуникативной компетенции студента. Деятельность воплощает в себе стратегию усвоения языка и стратегию общения, формирующиеся с начала усвоения иностранного языка и дополняемые из года в год. В стенах вуза деятельность для студента совпадает с процессом социализации личности, включающей в себя усвоение опыта взаимодействия, обретение социальных ценностей и культурное самоопределение, что созвучно с процессом формирования межкультурной компетенции. Изначально социализация предусматривает процесс формирования личности, которая достигается различными методами. В результате этого человек усваивает умения, образцы поведения, свойственные его социальной роли. Процессы социализации предусматривают моделирование ситуаций, позволяющие приблизить процесс обучения к будущей деятельности и помогающие студентам раскрыть все накопленные качества для самовыражения личности. Поэтому можно сказать, что межкультурная коммуникативная компетенция студента может быть представлена в ином качестве, как слияние гуманитарного воспитания с процессом подготовки будущего специалиста.

Схематично содержание завершающей IV ступени становления межкультурной коммуникативной компетенции студента продемонстрировано на рисунке 4. Межкультурная коммуникативная компетенция студента является логичным продолжением межкультурной коммуникативной компетенции. Сформированные личностные качества и компетенции позволяют студенту расширить картину мира и вступать в диалог с представителями разных культур, позволяют видеть различия и сходства в культурах, осознавать внутренние противоречия в процессе коммуникации.

Формирование межкультурной коммуникативной компетенции студента неязыкового вуза объединяет в себя процесс освоения всех четырех ступеней. Первая ступень характеризуется формированием компетентности и общекультурных компетенций, включающих умения и навыки. Вторая ступень характеризуется определением этнической идентичности и расширением границ познания иного образа мира. На данной ступени происходит формирование коммуникативной компетенции, включающей в себя несколько составляющих: лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социокультурную, социальную компетенции. Третья ступень отличается подготовкой к межкультурной коммуникации. С этой целью происходит формирование как личностных качеств, так и межкультурной коммуникативной компетенции, состоящей из коммуникативной, лингвистической, социолингвистической, социокультурной, стратегической, деятельностной, социальной, дискурсивной компетенций. На четвертой ступени завершается формирование межкультурной коммуникативной компетенции студента неязыкового вуза.

Таким образом, вышеперечисленные личные качества важны для формирования межкультурной коммуникативной компетенции. Исходя из понятия межкультурной коммуникативной компетенции, мы уточняем понятие межкультурной коммуникативной компетенции студентов. Межкультурная коммуникативная компетенция студента неязыкового вуза определяется нами как емкое понятие, включающее процесс обогащения личности за счет культурных ценностей и приобретения личностных качеств, характерных для человека культуры, и совокупность всех видов компетенций, представляющих собой целостную стратегию диалога с представителями других культур, необходимую при общении и готовящую к профессиональной деятельности. Воспитание человека культуры предполагает обогащение личности за счет культурных

ценностей и приобретения личностных качеств (толерантности, эмпатии, самостоятельности), позволяющих изменить

стереотипы поведения и готовящих к стратегии ведения диалога с представителями других культур.



Рис. 4. IV ступень становления межкультурной коммуникативной компетенции студента

ЛИТЕРАТУРА

1. Алексеева О. В. Творческие мастерские как путь формирования коммуникативной компетенции учащихся // Русский язык в школе. – 2010. – № 3. – С. 9–13.
2. Батаршев Ю. Н. Психология личности и общения. – М. : ВЛАДОС, 2003. – 248 с.
3. Бим И. Л. Компетентный подход к образованию и обучению иностранным языкам // Компетентности в образовании: опыт проектирования : сб. науч. тр. / под ред. А. В. Хуторского. – М. : ИНЭК, 2007. – 327 с.
4. Бондаревская Е. В. Гуманистическая парадигма личностно-ориентированного образования // Педагогика. – 1995. – № 4. – С. 29–36.
5. Бондаревская Е. В. Ценностные основания личностно-ориентированного воспитания // Педагогика. – 1995. – № 4. – С. 29–36.
6. Бондырева С. К., Мурашов А. А. Коммуникация: от диалога межличностного к диалогу культурному : учеб. пособие. – М. : Изд-во Моск. псих.-соц. ин-та; Воронеж : Модек, 2007. – 384 с.
7. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Три лингвострановедческие концепции лексического фона, речеповеденческих тактик и сапиентемы. – М. : Индрик, 2005. – 1040 с.
8. Воробьев В. В. Лингвокультурология (теория и методы) : монография. – М. : Изд-во РУДН, 1997. – 331 с.
9. Гавриленко Н. Н. Обучение переводу в сфере профессиональной коммуникации : монография. – М. : РУДН, 2008. – 175 с.
10. Гальскова Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М. : Академия, 2004. – 336 с.
11. Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М. : Академия, 2006. – 336 с.

12. Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации : учеб. для вузов. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2003. – 352 с.
13. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. – СПб. : КАРО, 2005. – 352 с.
14. Емельянов Ю. М. Обучение паритетному диалогу : учеб. пособие. – Л. : Редакционно-издательский совет Ленинградского университета, 1991. – 107 с.
15. Жуков Ю. М., Петровская Л. А., Растянников П. В. Диагностика и развитие компетентности в общении. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1990. – 104 с.
16. Звегинцев В. А. Язык и лингвистическая теория. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1973. – 247 с.
17. Зимняя И. А. Педагогическая психология : учеб. для вузов. – М. : Логос, 2003. – 384 с.
18. Исаева Т. Е. Речевая коммуникация в туризме : учеб. пособие с материалами на английском языке. – 2-е изд. – М. : Наука-Спектр, 2012. – 240 с.
19. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность. – М. : Наука, 1987. – 261 с.
20. Колшанский Г. В. Объективная картина мира в познании и языке. – М. : Наука, 1990. – 108 с.
21. Краевский В. В. Методология педагогической педагогики: новый этап : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – М. : Академия, 2006. – 400 с.
22. Леонтьев А. А. Педагогическое общение. – М. : Нальчик, 1996. – 96 с.
23. Леонтьев А. А. Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии: Избранные психологические труды. – М. : Изд-во Моск. психол. ин-та ; Воронеж : МОДЕК, 2003. – 536 с.
24. Милованова Л. А. Профильно-ориентированное обучение иностранному языку в старших классах средней общеобразовательной школы : учеб.-метод. пособие. – Волгоград : Перемена, 2004. – 127 с.
25. Милославская С. К. Русский язык как иностранный в истории становления европейского образа жизни : монография. – М. : Флинта : Наука, 2012. – С. 80.
26. Мильруд Р. П. Компетентность в изучении языка // Иностранные языки в школе. – 2004. – № 7. – С. 30–36.
27. Мудрик А. В. Общение в процессе воспитания : учеб. пособие. – М. : Педагогическое общество России, 2001. – 320 с.
28. Нестерова С. П. Формирование коммуникативно-профессиональной компетенции студента в образовательном процессе : монография. – Челябинск : ЧГАА, 2011. – 154 с.
29. Новиков А. М. Педагогика: словарь системы основных понятий. – М. : ЭГВЕС, 2013. – 268 с.
30. Почебут Л. Г. Кросс-культурная и этническая психология. – СПб. : Питер, 2012. – 336 с.
31. Сафонов В. В. Русский и иностранные языки в фокусе поликультурного образования // Язык. Культура. Общение : сборник научных трудов в честь юбилея заслуженного профессора МГУ им. Ломоносова С. Г. Тер-Минасовой – М. : Гнозис, 2008. – С. 343–353.
32. Семенова Ю. Л. Формирование билингвальной коммуникативной компетенции учащихся в условиях диалога культур : дис. ... канд. пед. наук. – Н. Новгород, 2012. – 71 с.
33. Степанов Е. Н., Лузина Л. М. Педагогу о современных подходах и концепциях воспитания. – М. : ТЦ Сфера, 2008. – С. 70–71.
34. Столяренко А. М. Психология и педагогика : учеб. для студ. вузов. – 3-е изд., доп. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2010. – 543 с.
35. Сысоев П. В. Культурное самоопределение личности как часть поликультурного образования в России средствами иностранного неродного языка // Иностранные языки в школе. – 2003. – № 1. – С. 42–47.
36. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М. : Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
37. Федорова О. В. Условия формирования коммуникативной компетенции студентов неязыковых вузов: на материале обучения иностранного языка : дис. ... канд. пед. наук. – Саратов, 2003. – 228 с.
38. Халеева И. И. Интеркультура – третье измерение межкультурного взаимодействия (из опыта подготовки переводчиков) // Актуальные проблемы межкультурной коммуникации : сборник статей МГЛУ. – С. 5–14.
39. Хуторской А. В. Технологии проектирования ключевых и предметных компетенций // Инновации в общеобразовательной школе. Методы обучения : сборник научных трудов. – М. : ГНУ ИСМО РАО, 2006. – С. 65–79.
40. Цветкова Т. К. Теоретические основы построения курса обучения английскому языку межкультурной коммуникации // Актуальные проблемы межкультурной коммуникации : сборник статей МГЛУ. – М., 1998. – С. 1.
41. Archibald John. Second language acquisition // Contemporary linguistics: an introduction / edited by William O' Grady, Michael Dobrovsky, Francis Katamba. – Personal Education Limited, Edingburgh Gate Harlow, Essex, United Kingdom and Associated Companies throughout the world, 1997. – P. 503–539, 508–509.
42. Byram Michael Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. – Multilingual Matters Ltd, British Library Cataloging in Publication Data, 1997 – 124 p.
43. Levin Deena R., Adelman B. Mara Beyond language: cross-cultural communication: Prentice – Hall. – New Jersey : A Paramount Communications Company, Englewood Cliffs, 1993. – P. 17–18.
44. Mackenzie L., Wallace M. The Communication of Respect as a Significant Dimension of Cross-Cultural Communication Competence // Cross-Cultural Communication. – 2011. – Vol. 7. – № 3. – P. 10–18.
45. Stern H. H. Fundamental Concepts of Language Teaching. – Oxford : Oxford University Press, 1983. – P. 229.

REFERENCES

1. Alekseeva O. V. Tvorcheskije masterskie kak put' formirovaniya kommunikativnoy kompetentsii uchashchikhsya // Russkiy yazyk v shkole. – 2010. – № 3. – S. 9–13.
2. Batarshhev Yu. N. Psikhologiya lichnosti i obshcheniya. – М. : VLADOS, 2003. – 248 s.
3. Bim I. L. Kompetentnostnyy podkhod k obrazovaniyu i obucheniyu inostrannym yazykam // Kompetentsii v obrazovanii: opyt proektirovaniya : sb. nauch. tr. / pod red. A. V. Khutorskogo. – М. : INEK, 2007. – 327 s.

4. Bondarevskaya E. V. Gumanisticheskaya paradigma lichnostno-orientirovannogo obrazovaniya // Pedagogika. – 1995. – № 4. – S. 29–36.
5. Bondarevskaya E. V. Tsennostnye osnovaniya lichnostno-orientirovannogo vospitaniya // Pedagogika. – 1995. – № 4. – S. 29–36.
6. Bondyrev S. K., Murashov A. A. Kommunikatsiya: ot dialoga mezhlichnostnogo k dialogu kul'turnomu : ucheb. posobie. – M. : Izd-vo Mosk. psikh.-sots. in-ta; Voronezh : Modek, 2007. – 384 s.
7. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Yazyk i kul'tura: Tri lingvostranovedcheskie kontseptsii leksicheskogo fona, rechepovedencheskikh taktik i sapientemy. – M. : Indrik, 2005. – 1040 s.
8. Vorob'ev V. V. Lingvokul'turologiya (teoriya i metody) : monografiya. – M. : Izd-vo RUDN, 1997. – 331 s.
9. Gavrilenko N. N. Obuchenie perevodu v sfere professional'noy kommunikatsii : monografiya. – M. : RUDN, 2008. – 175 s.
10. Gal'skova N. D. Teoriya obucheniya inostrannym yazykam: Lingvodidaktika i metodika / N. D. Gal'skova, N. I. Gez. – M. : Akademiya, 2004. – 336 s.
11. Grishaeva L. I., Tsurikova L. V. Vvedenie v teoriyu mezhkul'turnoy kommunikatsii. – M. : Akademiya, 2006. – 336 s.
12. Grushevitskaya T. G., Popkov V. D., Sadokhin A. P. Osnovy mezhkul'turnoy kommunikatsii : ucheb. dlya vuzov. – M. : YUNITI-DANA, 2003. – 352 s.
13. Elizarova G. V. Kul'tura i obuchenie inostrannym yazykam. – SPb. : KARO, 2005. – 352 s.
14. Emel'yanov Yu. M. Obuchenie paritetnomu dialogu : ucheb. posobie. – L. : Redaktsionno-izdatel'skiy sovet Leningradskogo universiteta, 1991. – 107 s.
15. Zhukov Yu. M., Petrovskaya L. A., Rastyannikov P. V. Diagnostika i razvitie kompetentnosti v obshchenii. – M. : Izd-vo Mosk. un-ta, 1990. – 104 s.
16. Zvegintsev V. A. Yazyk i lingvisticheskaya teoriya. – M. : Izd-vo Mosk. un-ta, 1973. – 247 s.
17. Zimnyaya I. A. Pedagogicheskaya psikhologiya : ucheb. dlya vuzov. – M. : Logos, 2003. – 384 s.
18. Isaeva T. E. Rechevaya kommunikatsiya v turizme : ucheb. posobie s materialami na angliyskom yazyke. – 2-e izd. – M. : Nauka-Spektr, 2012. – 240 s.
19. Karaulov Yu. N. Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost'. – M. : Nauka, 1987. – 261 s.
20. Kolshanskiy G. V. Ob'ektivnaya kartina mira v poznanii i yazyke. – M. : Nauka, 1990. – 108 s.
21. Kraevskiy V. V. Metodologiya pedagogicheskoy pedagogiki: novyy etap : ucheb. posobie dlya stud. vyssh. ucheb. zavedeniy. – M. : Akademiya, 2006. – 400 s.
22. Leont'ev A. A. Pedagogicheskoe obshchenie. – M. : Nal'chik, 1996. – 96 s.
23. Leont'ev A. A. Yazyk i rechevaya deyatel'nost' v obshchey i pedagogicheskoy psikhologii: Izbrannye psikhologicheskie trudy. – M. : Izd-vo Mosk. psikh. in-ta; Voronezh : MODEK, 2003. – 536 s.
24. Milovanova L. A. Profil'no-orientirovannoe obuchenie inostrannomu yazyku v starshikh klassakh sredney obshcheobrazovatel'noy shkoly : ucheb-metod. posobie. – Volgograd : Peremena, 2004. – 127 s.
25. Miloslavskaya S. K. Russkiy yazyk kak inostranny v istorii stanovleniya evropeyskogo obraza zhizni : monografiya. – M. : Flinta : Nauka, 2012. – S. 80.
26. Mil'rud R. P. Kompetentnost' v izuchenii yazyka // Inostrannye yazyki v shkole. – 2004. – № 7. – S. 30–36.
27. Mudrik A. V. Obshchenie v protsesse vospitaniya : ucheb. posobie. – M. : Pedagogicheskoe obshchestvo Rossii, 2001. – 320 s.
28. Nesterova S. P. Formirovanie kommunikativno-professional'noy kompetentsii studenta v obrazovatel'nom protsesse : monografiya. – Chelyabinsk : ChGAA, 2011. – 154 s.
29. Novikov A. M. Pedagogika: slovar' sistemy osnovnykh ponyatiy. – M. : EGVES, 2013. – 268 s.
30. Pochebut L. G. Kross-kul'turnaya i etnicheskaya psikhologiya. – SPb. : Piter, 2012. – 336 s.
31. Safonova V. V. Russkiy i inostrannye yazyki v fokuse polikul'turnogo obrazovaniya // Yazyk. Kul'tura. Obshchenie : sbornik nauchnykh trudov v chest' yubileya zasluzhennogo professora MGU im. Lomonosova S. G. Ter-Minasovoy – M. : Gnozis, 2008. – S. 343–353.
32. Semenova Yu. L. Formirovanie bilingval'noy kommunikativnoy kompetentsii uchashchikhsya v usloviyakh dialoga kul'tur : dis. ... kand. ped. nauk. – N. Novgorod, 2012. – 71 s.
33. Stepanov E. N., Luzina L. M. Pedagogu o sovremennykh podkhodakh i kontseptsiyakh vospitaniya. – M. : TTs Sfera, 2008. – S. 70–71.
34. Stolyarenko A. M. Psikhologiya i pedagogika : ucheb. dlya stud. vuzov. – 3-e izd., dop. – M. : YUNITI-DANA, 2010. – 543 s.
35. Sysoev P. V. Kul'turnoe samoopredelenie lichnosti kak chast' polikul'turnogo obrazovaniya v Rossii sredstvami inostrannogo nerodnogo yazyka // Inostrannye yazyki v shkole. – 2003. – № 1. – S. 42–47.
36. Ter-Minasova S. G. Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya. – M. : Izd-vo MGU, 2004. – 352 s.
37. Fedorova O. V. Usloviya formirovaniya kommunikativnoy kompetentsii studentov neyazykovykh vuzov: na materiale obucheniya inostrannomu yazyku : dis. ... kand. ped. nauk. – Saratov, 2003. – 228 s.
38. Khaleeva I. I. Interkul'tura – tret'e izmerenie mezhkul'turnogo vzaimodeystviya (iz opyta podgotovki perevodchikov) // Aktual'nye problemy mezhkul'turnoy kommunikatsii : sbornik statey MGLU. – S. 5–14.
39. Khutorskoy A. V. Tekhnologii proektirovaniya klyuchevykh i predmetnykh kompetentsiy // Innovatsii v obshcheobrazovatel'noy shkole. Metody obucheniya : sbornik nauchnykh trudov. – M. : GNU ISMO RAO, 2006. – S. 65–79.
40. Tsvetkova T. K. Teoreticheskie osnovy postroeniya kursa obucheniya angliyskomu yazyku mezhkul'turnoy kommunikatsii // Aktual'nye problemy mezhkul'turnoy kommunikatsii : sbornik statey MGLU. – M., 1998. – S. 1.
41. Archibald John. Second language acquisition // Contemporary linguistics: an introduction / edited by William O' Grady, Michael Dobrovsky, Francis Katamba. – Personal Education Limited, Edinburgh Gate Harlow, Essex, United Kingdom and Associated Companies throughout the world, 1997. – P. 503–539, 508–509.

42. Byram Michael Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence. – Multilingual Matters Ltd, British Library Cataloging in Publication Data, 1997 – 124 p.
43. Levin Deena R., Adelman B. Mara Beyond language: cross-cultural communication: Prentice – Hall. – New Jersey : A Paramount Communications Company, Englewood Cliffs, 1993. – P. 17–18.
44. Mackenzie L., Wallace M. The Communication of Respect as a Significant Dimension of Cross-Cultural Communication Competence // Cross-Cultural Communication. – 2011. – Vol. 7. – № 3. – P. 10–18.
45. Stern H. H. Fundamental Concepts of Language Teaching. – Oxford : Oxford University Press, 1983. – P. 229.